Porównanie tłumaczeń Przysłów 2:21

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W ziemi bowiem zamieszkają prawi i pozostaną w niej nienaganni,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W ziemi bowiem zamieszkają prawi i pozostaną w niej ludzie nienaganni. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Prawi bowiem będą mieszkali na ziemi i nienaganni na niej pozostaną; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiem cnotliwi będą mieszkali na ziemi, a szczerzy trwać będą na niej; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo którzy są prawi, będą mieszkać na ziemi a prości trwać będą na niej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Albowiem prawi posiądą ziemię, nienaganni będą na niej zachowani. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Prawi bowiem zamieszkiwać będą ziemię i nienaganni pozostaną na niej; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Prawi bowiem zamieszkają na ziemi, nieskazitelni będą na niej zachowani. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | bo prawi zamieszkają ziemię i uczciwi na niej pozostaną. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Albowiem [ludzie] prawi będą zamieszkiwać ziemię i nieskalani na niej pozostaną, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Добрі будуть жителями землі, а незлобні в ній остануться, бо праведні заселять землю, і преподобні на ній остануться. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bo tylko prawi zamieszkają na ziemi; pozostaną na niej niewinni. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Prostolinijni bowiem będą przebywać na ziemi i nienaganni będą na niej pozostawieni. |

1. 1) <x>50 28:1-14</x>; <x>230 37:3</x>; <x>470 5:5</x> [↑](#footnote-ref-2)